

	Les Parties de la Commission internationale de la Meuse (CIM) ont rédigé un aperçu provisoire des questions importantes qui se posent pour le district hydrographique international de la Meuse (DHI Meuse)	De partijen van de Internationale Maascommissie (IMC) hebben een voorlopig overzicht opgesteld van de belangrijkste waterbeheerskwesties voor het internationaal stroomgebieddistrict Maas (ISGD Maas)	Die Parteien der Internationalen Maaskommission (IMK) haben eine vorläufige Übersicht der bedeutendsten Wasserbewirtschaftungsfragen für die internationale Flussgebietseinheit Maas (IFE Maas) erstellt.
1	Cet aperçu provisoire se justifie par les conclusions des états des lieux réalisés qui montrent que l'état écologique de nombre de masses d'eau du district hydrographique de la Meuse exigera encore une amélioration pour atteindre le bon état.	Er is reden tot opstellen van dit voorlopige overzicht omdat uit de verrichte toestandsbeschrijving is gebleken dat de ecologische toestand van vele water lichamen in het stroomgebieddistrict van de Maas nog een verbetering vergt voor het bereiken van een goede toestand .	Es bestehen Gründe zur Erstellung dieser vorläufigen Übersicht, da aus den durchgeführten Analysen hervorging, dass der ökologische Zustand vieler Wasserkörper im Maaseinzugsgebiet noch einer Verbesserung zum Erreichen eines guten Zustands bedarf.
2	Questions importantes en matière de gestion de l'eau dans le DHI de la Meuse	Belangrijke waterbeheerskwesties in het ISGD Maas	Wichtige Wasserbewirtschaftungsfragen für die IFE Maas
3	1. Altérations hydromorphologiques	1. Hydromorfologische wijzigingen	1. Hydromorphologische Änderungen
4	La Meuse se caractérise par l'aspect naturel et la grande valeur écologique de nombre de ses tronçons et affluents d'une part, mais aussi par les nombreux aménagements (écluses, barrages ou dérivations, ...) qui conduisent à renvoyer une certaine image de cours anthropisé d'autre part.	De Maas wordt gekenmerkt door de natuurlijke aspecten en de grote ecologische waarde van haar trajecten en zijrivieren enerzijds, maar anderzijds ook door het grote aantal inrichtingen (sluizen, stuwen of aftakkingen,...) welke ertoe bijdragen dat de Maas het beeld van een nogal kunstmatige waterloop oproept.	Die Maas ist vom Naturaspekt und großen ökologischen Wert zahlreicher ihrer Abschnitte und Nebenflüsse gekennzeichnet, jedoch andererseits auch von zahlreichen Bauten (Schleusen, Stauanlagen oder Umleitungen, ...), die dazu führen, ein bestimmtes Bild eines anthropogenen Flusslaufs zu vermitteln.
5	Des atteintes à l'hydromorphologie existent le long du cours de la Meuse et de certains de ses affluents. En particulier, l'aménagement de la Meuse et de certains de ses affluents en voies navigables a nécessité des modifications importantes du lit et des berges, ainsi que la construction de barrages-écluses qui servent au maintien des niveaux d'eau et, pour certains, à la production d'énergie hydro-électrique.	Aantasting van de hydromorfologie doet zich voor langs de Maas en sommige zijrivieren ervan. Met name het bevaarbaar maken van de Maas en van sommige zijrivieren heeft geleid tot aanzienlijke ingrepen in het rivierbed en de oevers alsmede tot de bouw van stuw- en sluiscomplexen die gebruikt worden voor waterpeilregulering en, sommige ervan, voor electriciteitsproductie door waterkracht.	Beeinträchtigungen der Hydromorphologie bestehen entlang der Maas und bestimmter ihrer Nebenflüsse. Besonders die Umgestaltung der Maas und bestimmter ihrer Nebenflüsse in Schifffahrtswege erforderte bedeutende Anpassungen des Flussbetts und der Ufer sowie den Bau von Stauanlagen-Schleusen, die der Beibehaltung der Wasserstände und bestimmten Zwecken der hydroelektrischen Energieproduktion dienen.
6	L'approche de cette problématique demandera d'intégrer les inconvénients et les avantages environnementaux de la situation, mais également ses aspects économiques et sociaux.	De aanpak van deze problematiek zal het noodzakelijk maken voor- en nadelen voor het milieu, maar ook economische en sociale aspecten in de overweging mee te nemen.	Der Ansatz dieser Problematik erfordert die integrale Betrachtung der Umweltvor- und -nachteile der Situation, jedoch auch ihrer wirtschaftlichen und sozialen Aspekte.

7	Les barrages, ainsi que d'autres ouvrages transversaux situés dans l'ensemble du réseau hydrographique, peuvent constituer des difficultés ou des obstacles à la circulation des poissons. Les programmes d'élimination des obstacles à la circulation des poissons qui sont en cours actuellement doivent permettre d'améliorer la situation et de résoudre cette question.	Stuwen, en andere overdwarse werken in het hele rivierstelsel, kunnen belemmeringen of obstakels vormen voor de vismigratie. De lopende programma's voor het verwijderen van de obstakels voor de vismigratie moeten verbetering in de situatie brengen en een oplossing bieden.	Im gesamten hydrografischen Netz gelegene Stauanlagen sowie sonstige Querbauten können Schwierigkeiten oder Hindernisse für die Fischwanderung darstellen. Die derzeit laufenden Programme zur Aufhebung der Hindernisse für die Fischwanderung müssen eine Verbesserung der Situation und die Lösung dieser Frage ermöglichen.
8	Le manque d'eau peut également constituer un problème important pour le fonctionnement écologique de la Meuse et de ses affluents.	Ook watertekort kan een belangrijk probleem vormen voor het ecologisch functioneren van de Maas en de zijrivieren.	Auch Wassermangel kann ein bedeutendes Problem für die ökologische Funktionsweise der Maas und der Nebenflüsse darstellen.
9	Les usages de l'eau sur la Meuse, les politiques d'aménagement du territoire et les autres politiques sectorielles ne sont pas toujours en adéquation avec les objectifs environnementaux de la DCE, en particulier pour ce qui concerne la navigation et la production d'énergie. Il est nécessaire de développer une démarche réalisant au mieux la combinaison la plus efficace aux moindres coûts en intégrant les coûts pour l'environnement.	Het watergebruik vanuit de Maas, beleidslijnen inzake ruimtelijke ordening en ander sectorbeleid zijn niet altijd aangepast aan de milieudoelstellingen van de KRW, in het bijzonder v.w.b. scheepvaart en energieproductie. Er dient een aanpak te worden ontwikkeld leidend tot tenminste de meest kosteneffectieve combinatie waarbij de milieukosten worden meegenomen.	Die Nutzungen des Maaswassers, die Raumordnungspolitik und sonstige Sektorpolitik sind nicht immer kohärent mit den Umweltzielen der WRRL, insbesondere in Bezug auf die Schifffahrt und die Energieerzeugung. Es ist erforderlich, eine Herangehensweise zu entwickeln, die mindestens die kosteneffizienteste Kombination erreicht, wobei die Umweltkosten einbezogen werden.
10	2. Qualité	2. Kwaliteit	2. Qualität
11	2.1 Pollutions classiques	2.1 Klassieke verontreiniging	2.1 Klassische Verunreinigungen
12	Les pollutions classiques (organiques, azotées et phosphorées) sont encore une cause de dégradation des cours d'eau du bassin de la Meuse. Ces rejets proviennent essentiellement des eaux usées des habitations et des activités économiques (industrielles et agricoles). Grâce aux programmes en cours, notamment en milieu rural, ces pollutions classiques devraient être fortement réduites d'ici à 2015, mais leur réduction reste un enjeu important.	De klassieke (organische, stikstof- en fosfor) verontreinigingen zijn nog altijd een veroorzaker van een verslechtering van de waterlopen van het Maasstroomgebied. Deze lozingen zijn in hoofdzaak afkomstig van afvalwater van huishoudens en economische (industriële en agrarische) activiteiten. Dankzij programma's in met name landelijke gebieden zou deze klassieke verontreiniging tegen 2015 fors moeten zijn teruggedrongen, maar dit blijft een belangrijke uitdaging.	Die klassischen Verunreinigungen (organisch, stickstoff- und phosphorhaltig) sind immer noch einer Ursache für die Verschlechterung der Gewässer des Maas-Einzugsgebietes. Diese Einleitungen stammen im Wesentlichen aus Haushaltsabwässern und aus wirtschaftlichen Tätigkeiten (Industrie und Landwirtschaft). Dank der laufenden Programme, vor allem im ländlichen Raum, müssten diese klassischen Verunreinigungen bis zum Jahr 2015 stark verringert werden, aber ihre Reduzierung bleibt weiterhin eine bedeutende Herausforderung.

13	Les nutriments sont un des facteurs les plus importants de la qualité de l'eau, en particulier pour l'eutrophisation. Ils ont des conséquences non seulement sur la biocénose de la Meuse et de la Mer du Nord mais également sur les utilisations de l'eau. La réduction des nutriments concerne aussi bien les sources ponctuelles (rejets urbains et industriels) que les sources diffuses (pratique culturelle, élevage).	Nutriënten zijn een van de belangrijkste factoren voor de waterkwaliteit in het bijzonder voor de eutrofiëring. Zij hebben niet enkel gevolgen voor de levensgemeenschap van de Maas en de Noordzee, maar eveneens voor het watergebruik. Het reduceren van nutriënten betreft zowel punt- (stedelijke en industriële lozingen) als diffuse bronnen (landbouwpraktijken, veeteelt).	Nährstoffe stellen ebenfalls einer der bedeutenden Faktoren für die Wasserqualität, insbesondere für die Eutrophierung dar. Sie haben nicht nur Auswirkungen auf die Biozönose der Maas und der Nordsee, sondern auch auf die Wassernutzungen. Die Verringerung der Nährstoffe betrifft sowohl die Punktquellen (kommunale und industrielle Abwässer) als auch die diffusen Quellen (Landwirtschaft, Viehzucht).
14	2.2. Autres pollutions	2.2 Overige verontreinigingen	2.2 Sonstige Verunreinigungen
15	D'autres substances telles que les métaux lourds, les micropolluants organiques et des substances prioritaires représentent également un problème pour la qualité de l'eau et des sédiments.	Andere stoffen zoals zware metalen, organische microverontreinigingen en prioritaire stoffen vormen ook een probleem voor de waterkwaliteit en de sedimenten.	Sonstige Stoffe, wie Schwermetalle, organische Mikroverunreinigungen und prioritäre Stoffe stellen ebenfalls ein Problem für die Wasserqualität und die Sedimente dar.
16	Des pollutions historiques non négligeables posent un problème pour la gestion des sédiments	Belangrijke historische verontreinigingen veroorzaken moeilijkheden voor het sediment beheer.	Bedeutende historische Verunreinigungen verursachen Schwierigkeiten bei der Sedimentbewirtschaftung.
17	La pollution du fleuve Meuse durant certaines périodes par les phytosanitaires peut compromettre sa qualité et son usage comme eau potabilisable. Les concentrations élevées en phytosanitaires peuvent aussi poser problème pour la biologie du milieu.	Verontreiniging van de rivier de Maas in bepaalde periodes door gewasbeschermingsmiddelen kan de kwaliteit en het gebruik voor drinkwaterwinning vanuit deze rivier in gevaar brengen. Hoge concentraties gewasbeschermingsmiddelen kunnen ook problemen meebrengen voor de biologie van het milieu.	Die Verunreinigung des Flusses Maas durch Pflanzenschutzmittel während bestimmter Perioden kann die Qualität und Nutzung dieses Flusses zur Trinkwassergewinnung in Frage stellen. Die hohen Pflanzenschutzmittel-Konzentrationen können auch Probleme für die Gewässerbiologie aufwerfen.
18	3. Quantité	3. Kwantiteit	3. Quantität
19	3.1 Inondations	3.1 Hoogwater	3.1 Hochwasser
20	Le Programme d'action de la CIM pour les inondations, complémentaire à l'approche de la DCE, suit une approche intégrée dans une perspective de développement durable. En particulier, il permet d'associer la prévention et la protection contre les inondations à la protection des écosystèmes aquatiques et des zones humides.	Het aan de benadering van de KRW complementaire Actieprogramma van de IMC voor hoogwaterpreventie volgt een integrale aanpak in het licht van een duurzame ontwikkeling.. Dit maakt het in het bijzonder mogelijk om het voorkomen van en het beschermen tegen overstromingen te verbinden met de bescherming van water-ecosystemen en wetlands.	Das den Ansatz der WRRL ergänzende Aktionsprogramm der IMK für den Hochwasserschutz folgt einem integralen Ansatz im Lichte einer nachhaltigen Entwicklung.. Dies ermöglicht es unter anderem, Verhütung von und Schutz gegen Hochwasser mit dem Schutz von Wasser-Ökosystemen und Feuchtgebiete zu verknüpfen.
21	Cette approche offre des possibilités de développer des synergies entre la politique de lutte contre les inondations et la Directive cadre sur l'eau.	Deze aanpak biedt mogelijkheden om een synergie te ontwikkelen tussen het beleid inzake hoogwaterbescherming en de Kaderrichtlijn water.	Dieser Ansatz bietet Möglichkeiten der Synergieentwicklung zwischen der Politik bezüglich Hochwasserschutz und der Wasserrahmenrichtlinie.

22	Une attention particulière concernera la problématique de l'érosion et sa réduction dans une perspective de maintien de la capacité naturelle d'écoulement des rivières.	Bijzondere aandacht zal gegeven worden aan de erosieproblematiek en het verminderen daarvan, met het oog op het behoud van de natuurlijke afvoercapaciteit van rivieren.	Besondere Aufmerksamkeit wird der Erosionsproblematik und diesbezüglichen Verringerung mit Sicht auf den Erhalt der natürlichen Abflusskapazität der Flüsse geschenkt.
23	3.2 Déficit et gestion durable	3.2 Watertekort en duurzaam beheer	3.2 Wassermangel und nachhaltige Bewirtschaftung
24	Les ressources en eau ne sont pas illimitées en quantité, aussi leur usage doit respecter les principes de gestion durable. notamment pour atténuer les effets des sécheresses.	De beschikbaarheid van water kent grenzen. Daarom moet ook het watergebruik voldoen aan het duurzaamheidsprincipe vooral om de effecten van droogte te verminderen.	Die Quantität der Wasserressourcen ist nicht unbegrenzt, daher muss auch ihre Nutzung den Prinzipien der nachhaltigen Bewirtschaftung unterliegen, insbesondere zur Verringerung der Dürrefolgen.
25	Des activités minières ont perturbé localement les équilibres hydrologiques et modifié les circulations entre les eaux de surface et souterraines. Un nouvel équilibre doit être retrouvé.	Mijnbouwactiviteiten hebben lokaal het hydrologische evenwicht verstoord en de doorvoer tussen oppervlaktewater en grondwater gewijzigd. Een nieuw evenwicht moet worden gevonden.	Bergbauaktivitäten haben lokal das hydrologische Gleichgewicht gestört und die Bewegungen zwischen den Oberflächengewässern und dem Grundwasser verändert. Es muss ein neues Gleichgewicht wieder gefunden werden.
26	4. Eaux souterraines	4. Grondwater	4. Grundwasser
27	La qualité de la majorité des eaux souterraines est menacée par les émissions diffuses de nitrates et de phytosanitaires. Ces émissions diffuses doivent être maîtrisées pour préserver les ressources indispensables à l'approvisionnement en eau potable.	Het merendeel van het grondwater wordt in kwalitatief opzicht bedreigd wegens de diffuse emissies van nitraten en gewasbeschermingsmiddelen. Voor het behoud van de bronnen voor de drinkwaterwinning moeten deze diffuse emissies beheerst worden.	Die Qualität der meisten Grundwasser ist durch die diffusen Emissionen von Nitraten und Pflanzenschutzmitteln gefährdet. Zum Erhalt der Trinkwasserversorgung müssen diese diffusen Emissionen beherrscht werden.
28	Des problèmes de quantité se posent pour quelques nappes d'eau souterraine.	Voor een deel van het grondwater zijn er kwantitatieve problemen.	Für einen Teil des Grundwassers treten quantitative Probleme auf.